

ACUERDO

ENTRE

LA REPUBLICA DEL PERU Y EL ESTADO DE ISRAEL

SOBRE

LA SUPRESION DE LOS REQUISITOS DE VISA PARA
SUS NACIONALES

La República del Perú y el Estado de Israel (denominados en lo sucesivo "Las Partes")

Deseosos de mejorar y desarrollar aún más las relaciones de amistad ya existentes entre ambos países;

Tratando de facilitar los procedimientos de viaje para los titulares de pasaportes nacionales de ambos países;

HAN CONVENIDO LO SIGUIENTE:

Artículo 1

1. Los nacionales de cada una de las Partes, titulares de pasaportes nacionales válidos, podrán ingresar, pasar en tránsito o permanecer en el territorio de la otra Parte sin haber obtenido una visa por adelantado por un período no superior a noventa (90) días, en un plazo de seis (6) meses a partir de la fecha de su primer ingreso.
2. Los nacionales de cada una de las Partes, que deseen permanecer en el territorio de la otra Parte por un período superior a noventa (90) días, que tengan un empleo o que se dediquen a actividades lucrativas deberán obtener una visa por adelantado, de conformidad con la legislación de la Parte Receptora.

Artículo 2

Cada Parte se reserva el derecho a denegar el acceso a los nacionales de la otra Parte, los cuales podrían ser considerados como indeseables o con el fin de acortar el período de permanencia de dichos nacionales.

Artículo 3

Los nacionales de cualquiera de los Estados que ingresen al territorio del otro Estado de conformidad con el presente Acuerdo, mientras que se encuentren en el territorio del otro Estado, cumplirán con las leyes y reglamentos del país de su permanencia.

Artículo 4

1. Las Partes intercambiarán modelos de sus pasaportes válidos a través de la vía diplomática treinta (30) días antes de la entrada en vigor del presente Acuerdo, a más tardar.
2. Cuando una de las Partes, expida un nuevo modelo de pasaporte o modifique los que ya están intercambiados, la otra Parte deberá ser notificada sobre dichas modificaciones a través de los canales diplomáticos treinta (30) días antes de la fecha en que el nuevo pasaporte o modificaciones entren en vigor. La notificación deberá incluir una muestra de los documentos nuevos o modificados además de la información respectiva sobre su aplicabilidad.

Artículo 5

Toda diferencia que surgiese entre las Partes en cuanto a la interpretación o aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo será resuelta mediante la consulta o negociación directa entre ambas Partes, a través de la vía diplomática.

Artículo 6


1. El Presente Acuerdo entrará en vigor por un período inicial de un (1) año, a los noventa (90) días a partir de la fecha de la segunda de las notas diplomáticas mediante la cual las Partes se notificarán mutuamente que sus respectivos procedimientos legales internos para la entrada en vigor del Acuerdo han sido cumplidos. El presente Acuerdo se

prorrogará automáticamente por períodos adicionales de un (1) año cada uno.

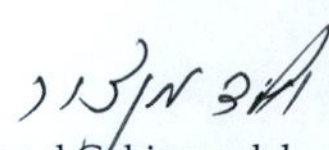
2. El presente acuerdo permanecerá en vigor, a menos que cualquiera de las Partes notifique a la otra a través de notas diplomáticas sobre su intención de denunciarlo, por lo menos noventa (90) días antes de la fecha de su terminación.

Hecho en Lima, el 15...de septiembre de 2008, lo que corresponde al 15...de Elul, del año 5768, en idiomas hebreo, castellano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

En caso de divergencia en su interpretación, el texto en idioma inglés prevalecerá.



Por el Gobierno de la
República del Perú



Por el Gobierno del
Estado de Israel

W. Mansour.

**AGREEMENT
BETWEEN
THE STATE OF ISRAEL
AND
THE REPUBLIC OF PERU
ON
THE WAIVER OF VISA REQUIREMENT FOR THEIR
NATIONALS**

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Peru
(Hereinafter referred to as "The Parties"):

Desiring to enhance and further develop the friendly relations already existing
between the two States;

Seeking to facilitate travel procedures for the holders of national passports of the
two states:

Have agreed as follows:

Article 1

1. Nationals of each Party, holders of valid national passports, may enter, pass in transit or stay in the territory of the other Party without obtaining a visa in advance for a period not exceeding ninety (90) days, within a period of six (6) months from the date of their first entry.
2. Nationals of each Party who want to stay in the territory of the other Party for a period exceeding ninety (90) days, take up employment or engage in lucrative activities shall obtain a visa in advance, according to the legislation of the receiving Party.

Article 2

Each Party reserves the right to deny access to nationals of the other Party whom it may consider undesirable or to shorten the period of stay of those nationals.

Article 3

Nationals of either State who enter the territory of the other State in accordance with this Agreement shall, while in the territory of the other State, comply with the laws and regulations of the State of their stay.

Article 4

1. The Parties shall exchange specimens of their valid passports through diplomatic channels thirty (30) days before the entry into force of this Agreement, at the latest.
2. When one Party issues a new model of a passport or modifies those already exchanged, the other Party shall be notified of such modifications through diplomatic channels thirty (30) days before the date the new passports or modifications enter into force. The notification shall include a sample of the new or modified document and information on their applicability.

Article 5

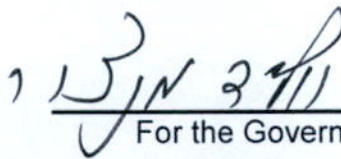
Any dispute arising between the Parties regarding the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be settled by consultation or direct negotiation between the Parties through diplomatic channels.

Article 6

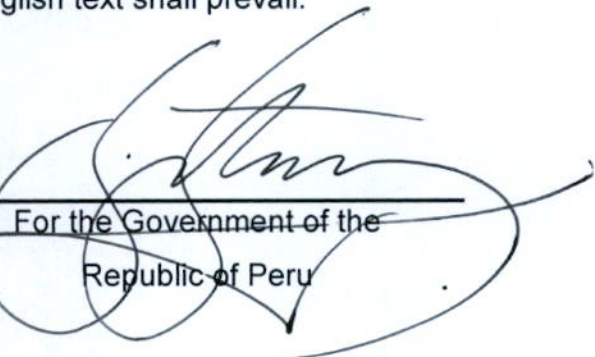
1. The present Agreement shall enter into force for an initial period of one (1) year, ninety (90) days from the date of the second of the Diplomatic notes by which the Parties notify each other that their internal legal procedures for the entering into force of the Agreement have been complied with. This Agreement shall be automatically extended for additional periods of one (1) year each.
2. The present Agreement shall remain in force unless either Party notifies the other by Diplomatic notes of its intention to terminate it, at least ninety (90) days prior to the date of its intended termination.

Done at Lima on the ¹⁵.....of September 2008, which corresponds to the
15.....day of Elul 5768, in the Hebrew, Castilian and English languages, all texts
being equally authentic.


In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.



For the Government of the
State of Israel



For the Government of the
Republic of Peru

W. Mansoor 

סעיף 5

כל מחלוקת המתעוררת בין הצדדים ביחס לפרשנות או להחלה של הוראות הסכם זה תישוב בהתייעצות או במשא ומתן ישיר בין הצדדים בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 6

1. ההסכם הנוכחי ייכנס לתוקף לפרק זמן ראשוני של שנה אחת (1), תשעים (90) ימים מתאריך השנייה מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה כי ההליכים המשפטיים הפנימיים שלהם לכניסתו לתוקף של ההסכם מולאו. ההסכם יוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של שנה אחת (1) כל אחד.

3. ההסכם הנוכחי יישאר בתוקף אלא אם כן צד מודיע לצד האחר באיגרות דיפלומטיות על כוונתו להביאו לידי סיום, לפחות תשעים (90) ימים מתאריך הסיום המיועד.

נעשה ב _____ ביום _____ בחודש _____ התשס"ח, שהוא יום _____ בחודש _____ בשפות עברית, ספרדית ואנגלית, ולשני הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

31/15/17
בשם ממשלת מדינת ישראל
W. Mansour

בשם ממשלת הרפובליקה של פרו


הסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה של פרו בדבר ויתור על דרישת אשרה לאזרחיהן

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של פרו (להלן "הצדדים");
בשאיפתן לקדם ולהוסיף לפתח פיתוח קשרי הידידות שכבר קיימים בין שתי המדינות;
בבקשן לפשט את נהלי הנסיעה למחזיקים בדרכונים לאומיים בין שתי המדינות;
הסכימו לאמור:

סעיף 1

1. אזרחי כל צד, המחזיקים בדרכונים לאומיים תקפים, רשאים להיכנס לשטח הצד השני, לעבור בו או לשהות בו ללא קבלת אשרה מראש ולשהות שם לפרק זמן שלא יעלה על תשעים (90) ימים, בתוך פרק זמן של שישה (6) חודשים מתאריך כניסתם הראשונה.
2. אזרחי כל צד המבקשים לשהות יותר מתשעים בשטח הצד האחר לפרק זמן העולה על (90) ימים, לעבוד או לעסוק בפעילויות ששכר בצדן יקבלו אשרה מראש, בהתאם לחקיקת המדינה המארחת.

סעיף 2

כל צד שומר על הזכות למנוע כניסה מאזרחים של הצד האחר הנראים לו בלתי רצויים, או לקצר את תקופת השהות של אזרחים כאמור.

סעיף 3

אזרחי כל מדינה הנכנסים לשטח המדינה האחרת בהתאם להסכם זה, בהיותם בשטח המדינה האחרת, ימלאו אחר החוקים והתקנות של מדינת שהותם.

סעיף 4

1. הצדדים יחליפו דוגמאות של הדרכונים התקפים שלהם, כמפורט בנספח להסכם זה, בצינורות הדיפלומטיים, שלושים (30) ימים לפני כניסתו לתוקף של ההסכם לכל המאוחר.
2. כאשר צד אחד מוציא דגם חדש של דרכון, או משנה את אלה שכבר הוחלפו, יקבל הצד האחר הודעה על שינויים כאמור, בצינורות הדיפלומטיים, שלושים (30) ימים לפני כניסתם לתוקף של הדרכונים החדשים או השינויים. ההודעה תכלול דוגמה של המסמך החדש או המתוקן ומידע על החלתו.